

资治通鉴

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 33

司马光 撰
柏杨 译



全盘汉化

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 33

司马光 撰
柏杨 译

全 盘 汉 化

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

全盘汉化 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2015.8
（柏杨白话版资治通鉴）
ISBN 978-7-5470-3809-3

I. ①全… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古
代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第181306号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京时捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：163千字

印张：13.5

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 康艳玲

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：赵耀今

ISBN 978-7-5470-3809-3

定价：35.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

四八〇—四九四年

001 导读

五世纪八〇年代

007 北魏攻寿阳不克

四八〇年，北魏攻击寿阳，南齐豫州督导官垣崇祖在寿阳西北筑坝堵截肥水，并在坝北另筑一小城，作为诱敌之计……北魏军果然像蚂蚁一样，攻击小城，垣崇祖登上城楼，下令决坝，储水排山倒海而下……

025 僧侣法秀在平城起兵失败

四八一年，北魏佛教僧侣法秀用法术迷惑人民，打算在首都平城暴动；最高监察长苟颀率禁卫军一网打尽……法秀被囚禁牢房，看守员用铁链穿过法秀锁骨，游街示众，法秀支持三天才死。

040 南齐武帝萧赜诬杀忠良荀伯玉、垣崇祖

萧赜当太子时，一向独断专行，违法犯纪，荀伯玉趁其祭拜祖先坟墓时，秘密报告皇帝萧道成，萧道成嘉许荀伯玉的忠贞……垣崇祖一向不拍太子萧赜的马屁，垣崇祖击败北魏南侵大军，萧道成命垣崇祖回京，秘商军国大计，萧赜大起疑心……萧赜登基后，突然下诏，指控垣崇祖联合荀伯玉叛变……

051 北魏帝国文武官员开始有薪俸

四八四年，北魏皇帝拓跋宏下诏说：“设置官吏，发放薪俸，很早就已推行，自从中原战乱，这种制度才告中断。我遵照旧有规章，开始恢复薪俸……”

090 北魏军攻百济王国，败还

四八八年，北魏帝国派军攻击朝鲜半岛百济王国，被百济王国击败。

五世纪九〇年代

105 南齐巴东王萧子响杀人被诛

四九〇年，萧子响率侍从三十人，乘长江小船，顺流而下，直赴建康。太子萧长懋秘密吩咐萧顺之，命他采取断然措施，决不允许萧子响活着回到建康……

144 南齐太子萧长懋逝世

四九三年，南齐太子萧长懋逝世。萧长懋奢侈豪华，曾派宠爱的弄臣徐文景制造皇帝专用的辇车，皇帝老爹有一次前往太子宫，萧长懋来不及藏匿辇车……

183 南齐政变 萧鸾连杀二帝自立

四九四年七月，萧鸾命萧湛率军直入皇宫，皇帝萧昭业听到外边发生情况，仍把萧湛当做心腹，秘密写下数字，派人送给萧湛求救；并下令关闭所有殿阁，等待援军。霎时间，萧湛率军进入寿昌阁，萧昭业这才发现他的救星竟是索他性命的叛徒……

204 北魏帝国定都洛阳 全盘汉化

北魏帝国皇帝拓跋宏，担心政府官员不愿南迁，遂宣称将对南齐帝国采取灭国性的攻击，将首都自平城迁移到洛阳。四九四年十月七日，拓跋宏亲自到皇家祖庙祭拜稟告，迁都行动开始……

导读

五世纪九〇年代，一件大事发生：北魏帝国全盘汉化。拓跋宏，这位非常类似二十世纪凯末尔的君王，以无与伦比的魄力，把鲜卑文化抛弃，对于汉文化，以充满敬慕的心情，毫发不遗地全部接受。

汉文化在当时是一个强势文化，拓跋宏有一种使命感，他决心提高他的民族文化品质，使他的民族更为强大，这跟公元前四世纪的赵雍非常类似。

然而，可惜的是，拓跋宏时代，汉文化正处于衰落的周期，而拓跋宏所选择的又是汉文化中最腐烂的部分，从四八六年，他第一次穿上袞龙袍，戴上有九个穗的帽子，以后在丧葬仪式上以及门第上，纠缠不休，我们就可看出，他汉化的方向，跟凯末尔和赵雍的洋化方向大不相同。

柏 杨

一九八六年五月十五日

五 世 纪

八〇年代（四八〇—四八九年）

南 北 朝

- ◎ 北魏攻寿阳不克。
- ◎ 僧侣法秀在平城起兵失败。
- ◎ 南齐武帝萧赜诬杀忠良荀伯玉、垣崇祖。
- ◎ 北魏帝国文武官员开始有薪俸。
- ◎ 北魏军攻百济王国，败还。
- ◎ 法兰克酋长克洛维破罗马军，侵入高卢，建法兰克王国，都苏松，史称墨洛温王朝。

四八〇年 庚申

南齐·建元

二 年

(柔然汗国永康十七年)

北魏·太和

四 年

1 春季，正月一日，南齐帝国（首都建康【江苏省南京市】）大赦。

任命最高监察长（司空）褚渊当宰相（司徒），国务院右执行长（尚书右仆射）王俭当左执行长（左仆射）。褚渊辞让，拒不接受。

正月四日，南齐帝（一任高帝）萧道成（本年五十四岁）前往首都建康南郊，祭祀天神。

2 北魏帝国（首都平城【山西省大同市】）南征军开始攻击，陇西公拓跋琛等攻陷马头戍（安徽省怀远县南马城），斩南齐帝国任命的马头郡郡长刘从。

正月十八日，南齐帝萧道成下令全国戒严，集结军队，抵抗北魏

大军南侵；征召南郡王萧长懋（嫡长孙）当中军将军，镇守石头（建康城西北）。

北魏帝国广川王（庄王）拓跋略（五任文成帝拓跋濬子）逝世。

北魏南征军进攻钟离（安徽省凤阳县东北临淮关镇），南齐徐州（州政府钟离）州长崔文仲击破北魏军攻势。崔文仲派带兵官（军主）崔孝伯渡淮河北上，攻击北魏帝国荏眉（安徽省怀远县西北）驻军司令（戍主）龙得侯等（龙，姓），斩龙得侯。崔文仲跟崔祖思是同族（崔祖思，参考去年【四七九年】四月二十七日）。

各不同种族的蛮夷部落，上靠悬崖，下沿深谷，满布南齐帝国所属的荆州（湖北省西部）、湘州（湖南省）、雍州（湖北省北部）、郢州（湖北省中部）、司州（河南省东南部）五州山区。南齐政府听到北魏大军入侵消息时，征集民间青年入伍。南襄城蛮（南襄城郡·河南省桐柏县）首领秦远，乘政府后方空虚，袭击潼阳（湖北省远安县南），斩潼阳县长。司州蛮引导北魏大军，攻击平昌（河南省信阳市西北），南齐任命的平昌驻军司令苟元宾击败这次攻势。北上黄蛮首领文勉德（上黄县地望应在湖北省荆门市境，北上黄县当在上黄县之北）攻击汶阳（湖北省远安县），汶阳郡郡长戴元宾放弃城池，逃回江陵（湖北省江陵县）。豫章王萧嶷（荆、湘二州【州政府江陵】州长）派大营军事参议官（中兵参军）刘伾绪，率一千人反攻，挺进到当阳（湖北省当阳市），文勉德投降，秦远撤退逃走。

北魏将领薛道标（薛安都的儿子，参考四六六年七月十六日）率军攻击寿阳（安徽省寿县）。南齐帝萧道成命齐郡（侨郡·江苏省南京市六合区南长江北岸）郡长刘怀慰，假冒冠军将军薛渊（薛安都的侄儿）的名义，写信给薛道标，要他回归祖国。北魏得到情报，命薛道标返回京师（首都平城），另派梁郡王拓跋嘉（徐州【州政府彭城】

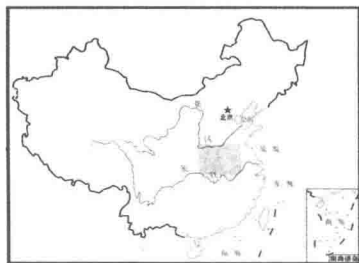
州长）接管他的军队。刘怀慰，是刘乘民的儿子（参考四六六年四月二十五日）。

二月一日，拓跋嘉跟丹阳王刘昶联合攻击寿阳。会战将要开始，刘昶向全体将士叩拜，泪流满面，说：“但愿大家同心合力，雪耻报仇。”

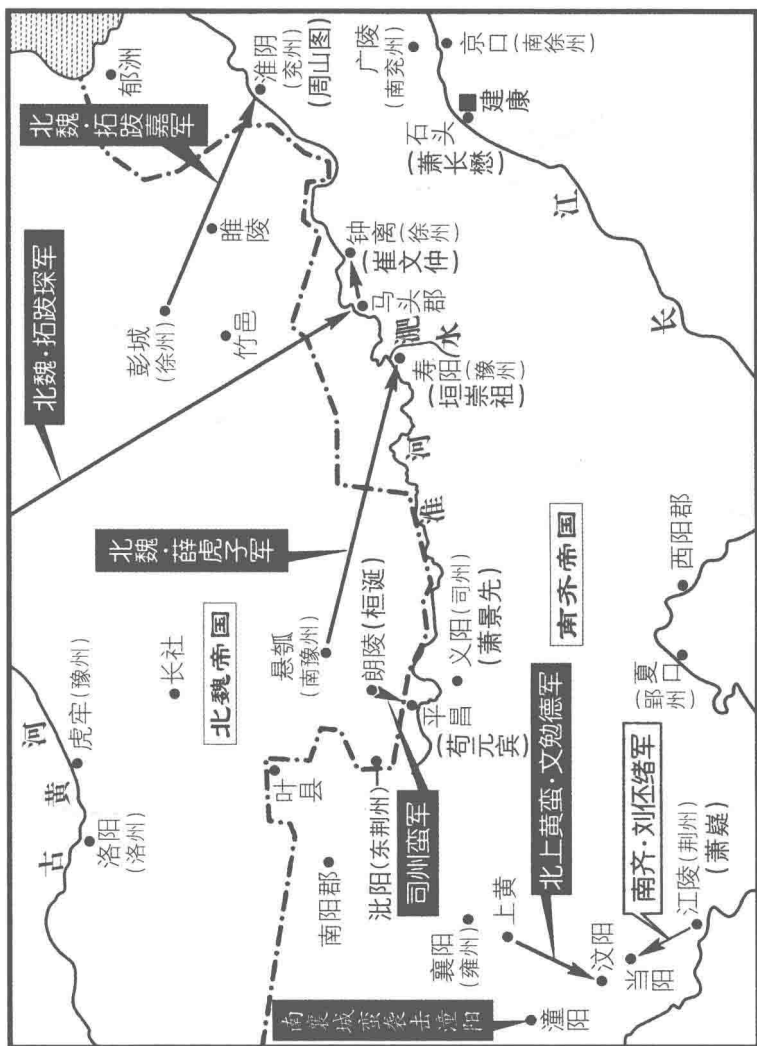
北魏步骑兵混合兵团对外宣称二十万人。南齐豫州（州政府寿阳）州长（刺史）垣崇祖召集文武官员，会商对策，垣崇祖打算加强外城防御工事，用堤坝堵截肥水（东肥河，淮河支流，流经寿阳城东北），全力固守。大家都说：“从前，拓跋焘南下入侵（第三次南北大战，参考四五〇年七月），刘铄（南朝宋帝国南平王）的军队十分完整，人数也比我们今天多出数倍，仍认为加上外城范围太大，难以防守，因而退到内城。并且，自从有肥水以来，从没有人筑过堤坝，恐怕除了劳民伤财外，没有其他益处。”垣崇祖说：“我们如果放弃外城，蛮虏（北魏帝国军）一定占领，外筑高楼，内筑长墙，把我们团团围住，我们只好坐在内城，等候被生擒活捉。严守外城和兴筑水坝，是我不接受任何建议的决策。”于是，在寿阳西北筑坝堵截肥水，而在坝北另筑一个小城，周围挖掘很深的护城河，派数千人防守，垣崇祖说：“蛮虏看见是个小城，认为一次攻击，就可夺取，一定倾全力攻城，同时企图破坏水坝，而我放水冲击，他们将全部变成漂流的尸体。”

北魏兵团果然像蚂蚁一样攻击小城，垣崇祖头带白纱小帽，乘坐轻便小轿，登上城楼。下午三时左右，垣崇祖下令决坝，储水排山倒海而下，北魏所有的攻城军队，都被水冲进护城河中，人马淹死的以千为单位计算。北魏兵团撤退。

新投降北魏的司州（州政府设义阳【河南省信阳市】）州长谢天盖（参考去年【四七九年】十一月）的部属刺杀谢天盖，回归南



五世纪·四八〇年正月
第六次南北大战爆发



齐帝国。

3 当初，南宋帝国自五世纪五〇年代（五任帝刘骏在位）以来，政治腐败，法纪荡然，户口田地簿册错误百出。至今，南齐帝萧道成命监督院宫廷监督官（黄门郎）、会稽郡（浙江省绍兴市）人虞玩之等，重新调查修正。萧道成下诏询问：“‘黄纸书’（户口登记簿）是人民最重要的资料和政府治理国家的主要依据，可是，作伪诈欺的情形，越来越严重，应该怎么改革？”虞玩之上疏说：“四〇年代时，已去世的高级资政官（光禄大夫）傅隆年纪超过七十，而仍亲自缮写簿册，亲自校对。而今，如果打算使天下治理，政治纳入正轨，必须各县县长提高工作效率，公正廉明。我认为应该以四五〇年的户籍作为蓝本，重新订定明确的赏罚条例，任由人民自动改正。如果仍坚持蒙骗，迷途不返，就依照法令，严格处罚。如果有虚报谎报，州县政府负责人一同定罪。”萧道成批准。

萧道成因各部落蛮夷不断叛乱，为了加强控制，分割荆州、益州（重庆东部）之间的若干郡，另成立一个新的行政区域——巴州。。

二月六日，擢升三巴绥靖区指挥官（三巴校尉）明慧昭当巴州（州政府设巴东郡【重庆市奉节县东】）州长，兼巴东郡郡长。

本年，南齐帝国境内，共有二十三州、三百九十郡、一千四百八十五县（二十三州：扬州【京畿总卫戍区】、南徐州【京口·江苏省镇江市】、豫州【寿阳·安徽省寿县】、南豫州【姑孰·安徽省当涂县】、南兖州【广陵·江苏省扬州市】、北兖州【淮阴·江苏省淮阴市】、北徐州【钟离·安徽省临淮县东北临淮关】、青州【郁洲·江苏省连云港市东沉积小岛】、冀州【郁洲】、江州【寻阳·江西省九江市】、广州【番禺·广东省广州市】、越州【临漳·广西合浦县

东北】、交州【龙编·越南河内市东北北宁府】、荊州【江陵·湖北省江陵县】、巴州【巴东郡·重庆市奉节县东】、郢州【夏口·湖北省武汉市】、司州【义阳·河南省信阳市】、雍州【襄阳·湖北省襄阳市】、湘州【临湘·湖南省长沙市】、梁州【南郑·陕西省汉中市】、秦州【南郑】、益州【成都·四川省成都市】、宁州【同乐·云南省陆良县】。州郡县数目，没有实质意义。州郡县数目虽增，疆土反而缩小）。

二月十九日，徐州州长崔文仲派带兵官（军主）陈靖攻陷竹邑（安徽省宿州市北苻离集），斩北魏驻军司令白仲都；崔叔延攻陷睢陵（江苏省睢宁县），斩北魏淮阳郡郡长梁恶。

三月一日，任命监督院总监督长（侍中）、西昌侯萧鸾当郢州州长。萧鸾，是萧道成的老哥、始安王（贞王）萧道生的儿子，自幼就是一个父亲早亡的孤儿，萧道成抱过来抚养，对他的恩情仁爱超过对亲生之子。

4 北魏帝国丹阳王刘昶认为南方已进入雨季，上疏请求班师，中央政府批准。

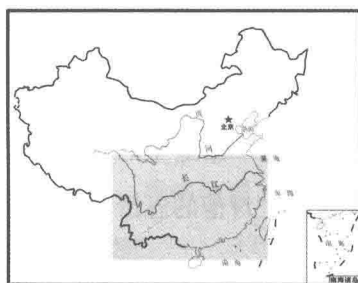
三月十日，派车骑大将军冯熙率军迎接。

夏季，四月十六日，北魏帝（七任孝文帝）拓跋宏（本年十四岁）前往白登山（山西省大同市东，刘邦被围处【参考前二〇〇年十月】）。

五月一日，再往火山（山西省河曲县南三十千米）。

五月七日，返首都平城。

5 自从晋帝国建都建康（三一七年）以来，建康皇宫之外，只用



五世纪·四八〇九年二月
南齐帝国二十三州